

دليل عملي لتشخيص شباب المدارس القرآنية المعرضين للضياع ورعايتهم من أجل الوقاية من التطرف العنيف.

Mannuel pratique d'identification et de prise en charge des jeunes vulnérables des écoles coraniques pour la prévention de l'extrémisme violent



Sommaire

Remerciements	ii
Introduction	1
Première partie : Définition de la vulnérabilité et mode d'identification des jeunes vulnérables des écoles coraniques	2
1.1. Qu'est-ce que la vulnérabilité à l'extrémisme violent ?	2
1.2. Comment traiter la vulnérabilité à l'extrémisme violent ?	2
1.3. Comment identifier les jeunes vulnérables dans une école coranique ?	3
Deuxième partie : Comment analyser les causes de vulnérabilité et élaborer les cartes de besoins et des capacités ?	5
2.1. Tableau d'analyse des causes de vulnérabilité et de solutions envisageables .	6
2.2. Comment élaborer un plan de prise en charge des vulnérabilités des élèves coraniques ?	8
2.3. Comment suivre la mise en œuvre ?	9
2.4. Comment mesurer et apprécier les effets et l'impact de la prise en charge des élèves coraniques vulnérables à l'extrémisme violent ?	9
Conclusion	9

فهرس

شكر

تقديم عام

القسم الأول : تعريف قابلية التعرض للضياح وطريق تشخيص الشباب المعرضين لذلك من المدارس القرآنية.

1.1 ما المقصود بقابلية التعرض للضياح المؤدي إلى التطرف العنيف ؟

2.1 كيف تعالج حالة التعرض للضياح المؤدي إلى التطرف العنيف ؟

3.1 كيف يتم تشخيص شباب المدرسة القرآنية المعرضين للضياح ؟

أ - أسئلة عامة (البنين والبنات)

ب - أسئلة خاصة بالبنات

القسم الثاني: كيف يمكن تحليل عوامل التعرض للضياح وإعداد خرائط الاحتياجات والقدرات ؟

1.2 جدول تحليل عوامل التعرض للضياح والحلول المتوقعة

أ - التحليل المتعلق بالأسئلة العامة (البنين والبنات)

ب - التحليل المتعلق بالأسئلة الخاصة بالبنات

2.2 كيف يتم وضع خطة لرعاية تلاميذ المدارس القرآنية المعرضين للضياح ؟

3.2 كيف يمكن متابعة التنفيذ ؟

4.2 كيف يمكن قياس وتقييم الآثار والنتائج لبرنامج تحمل رعاية تلاميذ المدارس القرآنية الذين تنطبق عليهم

حالة التعرض للضياح المؤدي إلى التطرف العنيف ؟

استنتاج عام

تقديم الشكر لفريق تسيير الأعمال.

التسيق العام

cyprien.gangnon@undp.org سيبريان غنجون: (مدير عام للمشروع)

توني كويمو: (متخصص في المتابعة والتقييم) tony.kouemo@undp.org

ممساي ياغاي (خبير وطني في الترابط الاجتماعي) mamtsai.yagai@undp.org

شارل إدوا: (خبير وطني في الترابط الاجتماعي) charles.edoa@undp.org

جون ريغاسو بينا: مساعد إداري ومالي. Jean.regasso@undp.org

التصور والتحرير

د. أحمد محمود: مدرس متعاون في قسم اللغة العربية، المعهد العالي لإعداد المعلمين بجامعة مروا

ahmadmahmoud.ahmed83@gmail.com

بوكار مرغزا: مساعد ومستشار جهوي للمناهج، موظف في مندوبية التعليم الأساسي بولاية أقصى الشمال
وباحث في سلك الدكتوراه (قسم علوم التربية) ومستشار متخصص في شؤون المدارس القرآنية في مكتب برنامج

الأمم المتحدة بمروا [; boukarmargaza@yahoo.fr](mailto:boukarmargaza@yahoo.fr)

بودكاي جليبير: مساعد، موظف في وكالة الدعم للبحث في التنمية البيئية بمروا

[:poudikaigilbert@yahoo.fr](mailto:poudikaigilbert@yahoo.fr)

عائشة نبيه: مساعدة ومدرسة في التعليم الأساسي في ولاية أقصى الشمال [:aichabarka77@gmail.com](mailto:aichabarka77@gmail.com)

بشير مختار: مساعد ومدير مدرسة التدريب بفوناعي مروا " بتمويل ياباني "

آدم الحاج أمتي: مترجم ومصحح، وعضو ومسئول الشؤون التربوية في جمعية المدرسين والمدرسات في

الكتاتيب القرآنية بمدينة مورا [:achourababa@gmail.com](mailto:achourababa@gmail.com)

خديجة جندو: مديرة المدرسة الابتدائية والأمانة العامة لجمعية المدرسين والمدرسات في الكتاتيب القرآنية
بمدينة كسيري

hadidjadjando@gmail.com

معروف محمد: مترجم ومرشد ديني للجيش بمحافظة لوغون وشاري وأمين عام اتحاد جمعيات المدرسين

والمدرسات في الكتاتيب القرآنية بلوغون وشاري marufmamatbar@gmail.com

جميلة عبو: طالبة في قسم التاريخ الاقتصادي والاجتماعي بجامعة مروا ومنتدبة في PNUD بمروا

abdoudjamila1@gmail.com

مدوتي دمبي جورج إيمانويل: طالب في قسم علم الاجتماع بجامعة مروا ومنتدب في PNUD

بمروا [.ndoumbe@yahoo.com](mailto:ndoumbe@yahoo.com)

Remerciements

A l'équipe de pilotage des travaux :

COORDINATION GENERALE

Cyprien GANGNON (SPM) ; cyprien.gangnon@undp.org;

Tony KOUEMO (M&E Specialist) ; tony.kouemo@undp.org;

Mamtsai YAGAI (Expert Cohésion Sociale); mamtsai.yagai@undp.org;

Charles EDOA (Expert Cohésion Sociale) ; charles.edoa@undp.org;

Jean REGASSO BINA (AAF) ; jean.regasso@undp.org.

CONCEPTION ET REDACTION

Dr Ahmadou MAHAMOUDOU, Enseignant d'Arabe à l'Ecole Normale Supérieure de Maroua ; ahmadmahmoud.ahmed83@gmail.com ;

Boukar MARGAZA, Facilitateur, Conseiller Régional de Pédagogie en service à l'Education de Base, Extrême-Nord, doctorant en Sciences de l'Education, Consultant/Specialiste des écoles coraniques (PNUD-Maroua); boukarmargaza@yahoo.fr;

POUDIKAI Gilbert, Facilitateur, en service au Centre d'Appui de Recherche au Développement et à l'Environnement, Maroua ; poudikaigilbert@yahoo.fr;

Aissatou NABIOU, Facilitatrice, Enseignante en service à l'Education de Base, Extrême-Nord ; aichabarka77@gmail.com;

Bachirou MOUTAR, Facilitateur, Directeur « Ecole d'Application « Don Japonais », Founangué Maroua ;

Adam Alhadji OUMATE, Traducteur-Vérificateur en arabe, Membre de l'Association des Maîtres et Maîtresses Coraniques de Mora ; achourababa@gmail.com;

Hadidja DJANDO, Directrice d'école primaire, Secrétaire Général de l'Association des Maîtres et Maîtresses Coraniques de Kousseri ; hadidjadjando@gmail.com;

Marouf MAHAMAT, Traducteur en Arabe, Aumônier départemental RMIA4 et Secrétaire général de l'Union des Associations des Maîtres et Maîtresses coraniques du Logone et Chari ; marufmamatbar@gmail.com;

Djamila ABDOU, Etudiante en Histoire économique et sociale à l'Université de Maroua, Stagiaire PNUD Maroua ; abdoudjamila@gmail.com;

MOUDOUTHE NDOUMBE Georges Emmanuel, Etudiant en Sociologie à l'Université de Maroua, Stagiaire PNUD Maroua ; ndoumbe@yahoo.com.

La région de l'extrême-nord du Cameroun fait face depuis 2014 à l'insurrection sur fond idéologique islamiste de Boko haram qui présente l'école occidentale comme « haram », c'est-à-dire « interdite ». Pour atteindre ses atrocités, cette secte procède à l'enrôlement de nombreux jeunes vulnérables. D'ailleurs, les liens entre cette idéologie et les écoles coraniques dites : « traditionnelles ou itinérantes », ayant pour seule vocation l'éducation religieuse, sont constamment interrogés.

Les maîtres et élèves de ces foyers d'apprentissage sont classés parmi les « personnes vulnérables à risque de radicalisation et d'endoctrinement extrémiste » à cause de la précarité et de l'ignorance, faute de scolarisation pour les élèves et d'alphabetisation pour les enseignants coraniques eux-mêmes. Bien plus, les apprenants itinérants n'ont pas d'acte de naissance en majorité et des CNI (jeunes de plus de 18 ans). En compagnie de leurs élèves, les maîtres vont clandestinement d'une localité à une autre ou d'un pays à un autre et s'y installent sans autorisation administrative.

Pour y survivre et soutenir leur enseignant sans revenu, les apprenants itinérants vont dans la rue pour mendier le reste de nourriture et les pièces de monnaie. La Délégation régionale de l'éducation de base de l'extrême-nord a, grâce à ses services déconcentrés, recensé 11.339 apprenants mendiants en 2016 contre 14.601 en 2018. Par contre, les écoles coraniques stables, logées dans les domiciles des maîtres, des particuliers et dans les mosquées sont tolérées car les apprenants résident chez eux et fréquentent aussi l'école formelle.

Le présent manuel, simplifié et élaboré en français, puis traduit en arabe vise à identifier les jeunes vulnérables des écoles coraniques afin de faciliter leur prise en charge effective. Pour son exploitation, ce guide pratique sera mis à la disposition des promoteurs et enseignants des écoles coraniques de la région de l'extrême-nord en général et en particulier des associations des maîtres et maîtresses coraniques déclarées des communes de Mora (Mayo-Sava) et de kousseri, Makari, Logone-Birni, Fotokol, Blangoua et Goulfey sous la coordination du collectif des leaders religieux regroupés autour de « l'Union des Associations des maîtres et maîtres coraniques du Logone et Chari » afin de prémunir les jeunes vulnérables des écoles coraniques de la radicalisation et de l'extrémisme violent compte tenu de leur précarité ambiante.

إن ولاية أقصى شمال الكاميرون تواجه منذ 2014 تمردا على أساس إيديولوجية إسلامية لجماعة بوكو حرام والتي تعتبر التعليم الغربي حراما بمعنى أنه ممنوع.

للوصول إلى الدمار، فإن هذه الجماعة جندت كثيرا من الشباب المعرضين للضياع، فالروابط الموجودة أحيانا بين هذه الجماعة والمدارس القرآنية المسماة التقليدية أو المتنقلة والتي تعتبر التعليم الديني هدفها الوحيد كانت هذه الروابط موضع تساؤل باستمرار.

المدرسون والدارسون المنتمون لهذه البيئة من التعليم مصنّفون من بين الأشخاص المعرضين للضياع لدرجة تعرضهم لخطر التطرف والاعتقاد المتشدد نتيجة لسوء الأوضاع والجهل بسبب عدم دراسة التلاميذ ووجود الأمية بين معلمي القرآن أنفسهم. وعلاوة على ذلك، فإن معظم الدارسين المتنقلين ليس لديهم شهادة الميلاد وبطاقات الهوية، فهم ينتقلون سرا برفقة تلاميذهم من منطقة إلى أخرى أو من دولة إلى أخرى، ثم يستقرون دون الحصول على موافقة إدارية.

لأجل الحصول على رمق العيش، وفي سبيل دعم معلمهم الذين ليس لهم عائد مادي، فإن هؤلاء الدارسين المتنقلين يتسولون لنيل ما تبقى من الطعام أو للحصول على قطع من الفلوس، والمندوبية الجهوية للتعليم الأساسي في أقصى شمال الكاميرون وبفضل جهود مصالحها الموزعة في سائر الولاية سجلت 11339 دارسا متسولا في عام 2016 مقابل 14601 في عام 2018. وعلى العكس فإن المدارس القرآنية المستقرة التي تتخذ دور المدرسين والأشخاص والمساجد مساكن لها تعرف تسامحا لأن هؤلاء الدارسين يسكنون في مساكنهم ويدرسون أيضا المدرسة النظامية.

هذا الدليل التطبيقي المبسط والمعد بالفرنسية ثم المترجم إلى العربية يهدف إلى تشخيص شباب المدارس القرآنية المعرضين للضياع بغية تسهيل تحمل رعايتهم كاملا، ومن أجل استغلاله سيوضع رهن إشارة لعموم منشئ المدارس ومدرسي الكتاتيب القرآنية، وخصوصا جمعيات مدرسي ومدرسات المدارس القرآنية المسجلة لدى الحكومة في بلدية مورا بمحافظة مايو سافا وكسيري، مكاري، لوغون برني، فتوكول، بلنغوا، وغولفي، والتي تحت إشراف مجموعة من المسؤولين الدينيين المشتركين في اتحاد جمعيات مدرسي ومدرسات القرآن في لوغون وشاري، وذلك لحماية شباب المدارس القرآنية المعرضين للضياع المؤدي إلى التطرف العنيف نتيجة لسوء وضعهم البين.

القسم الأول: تعريف قابلية التعرض للضياح وطريق تشخيص الشبلب المعرضين لذلك من المدارس القرآنية

ما المقصود بقابلية التعرض للضياح المؤدي إلى التطرف العنيف؟

إن قابلية التعرض للضياح تعني حالة (نفسية، عقلية، وجدانية، حسية ومالية...) تجعل الإنسان غير قادر على تحمل مسؤولياته الشخصية بنفسه يعني أنه غير قادر على توفير احتياجاته الأولية (الصحة، الغذاء، السكن، التربية، العاطفة، وعدم استطاعة الحصول على الوثائق الرسمية)، أو عدم الإسهام في حياة المجتمع (السياسية) باختصار: الشخص المعرض للضياح هو الشخص الذي يعيش في الخوف، والحاجة والخطر من عدم التمتع بحريته.

2.1. كيف تعالج قابلية التعرض للضياح المؤدي إلى التطرف العنيف؟

من المهم تقديم المبادرة في الموضوع اعتماداً على مقارنة الأمن الإنساني المحرر من قبل برنامج الأمم المتحدة للتنمية PNUD، والذي يحمل العنوان التالي (التقرير العالمي للتنمية في عام 1994م)، ثم اعتمد من الجمعية العمومية للأمم المتحدة في 2005 بقرار 66/290. وفي هاتين وثيقتين توجيهات بشأن التعامل مع الأشخاص المعرضين للضياح، وتنبني على سبعة مبادئ تشكل بمجموعها الأمن الإنساني: 1 - الأمن الشخصي، 2 - الأمن الغذائي، 3 - الأمن الصحي، 4 - الأمن الاقتصادي، 5 - الأمن البيئي، 6 - الأمن الاجتماعي، 7 - الأمن السياسي.

وفي نفس هاتين الوثيقتين أيضاً الإشارة إلى المراحل الخمسة للتعامل مع الأشخاص المعرضين للضياح: 1 - التحليل الراهن للمشاكل حسب المبادئ السبعة المشكلة للأمن الإنساني، 2 يفضي هذا التحليل إلى وضع خريطة من احتياجات وإمكانات تليبيتها، 3 والتي يمكن أن تساعد على وضع استراتيجيات، 4 قابلة للتنفيذ بكيفية مشتركة، 5 لأجل قياس أثرها على الأمن بشكل متدرج.

لتطبيق هذه التوجيهات على دارسي القرآن الكريم المعرضين للضياح المؤدي إلى التطرف العنيف الذي يمارسه جماعة بوكو حرام بولاية أقصى شمال الكاميرون وضع هذا الدليل التطبيقي، وهو يتكون من خمسة أقسام: أ - تشخيص حالات تؤدي إلى التعرض للضياح حسب المبادئ السبعة للأمن الإنساني، ب - وضع خريطة تتضمن احتياجات وإمكانات تتجاوب مع تحليل العوامل المؤدية إلى الضياح، ت - وضع خطة للنتائج، ث - تنفيذ عملي للنتائج، ج - متابعة آثار التنفيذ بشكل متدرج لتحديد مستوى الوقاية من التطرف العنيف.

Première partie : Définition de la vulnérabilité et mode d'identification des jeunes vulnérables des écoles coraniques

1.2 - Qu'est-ce que la vulnérabilité à l'extrémisme violent ?

La vulnérabilité est l'état (psychologique, mental, affectif, matériel, financier...) qui rend une personne incapable de se prendre en charge elle-même, c'est-à-dire de subvenir à ses besoins primaires (santé, nourriture, logement, éducation, affection, incapacité d'avoir les pièces officielles ...), d'entretenir des bonnes relations avec ses proches (parents, voisins, amis, encadreurs, autorités, etc.) ou de participer à la vie de sa communauté (politique). Bref, un vulnérable est une personne qui vit dans la peur, le besoin et le risque de ne pas jouir de ses libertés.

1.2 - Comment traiter la vulnérabilité à l'extrémisme violent ?

Il est nécessaire d'aider le vulnérable suivant l'approche de la sécurité humaine développée par le PNUD (Rapport Mondial sur le Développement, 1994) et adoptée dans la résolution 66/290 de l'Assemblée générale de l'ONU en 2005. Dans ces deux documents, il est conseillé de traiter les vulnérabilités suivant les sept composantes principales de la sécurité humaine : la sécurité personnelle (1), la sécurité alimentaire (ii), la sécurité sanitaire (iii), la sécurité économique (iv), la sécurité environnementale (v), la sécurité communautaire (vi) et sécurité politique (vii).

Les mêmes documents recommandent de traiter les vulnérabilités en cinq étapes. L'analyse situationnelle des problèmes suivant les sept composantes (1), devant déboucher sur des cartes de besoins et des capacités (2) pouvant aider à construire des stratégies (3) à mettre en œuvre de manière participative (4) pour mesurer progressivement l'impact sur la sécurité (5).

Pour appliquer ces conseils au traitement de la vulnérabilité des élèves coraniques à l'extrémisme violent de Boko Haram dans la Région de l'Extrême-Nord du Cameroun, le présent manuel comporte cinq parties : l'identification des vulnérabilités suivant les sept composantes de la sécurité humaine (A), l'élaboration des cartes de besoins et des capacités de réponses à partir de l'analyse des causes des vulnérabilités (B), la planification des réponses (C), la mise en œuvre des réponses (D), et le suivi progressif des effets et de l'impact pour mesurer la prévention de l'extrémisme violent (E).

أصناف رقم أسئلة موجهة لكل دارس القرآن (البنين والبنات) نعم لا

يجب على المدرس والمدرسة أو كل شخص آخر مراعاة الإجراءات الآتية:

تحديد موعد مع منشى المدرسة، ومع معلم أو معلمة القرآن بغية التوافق على التاريخ وكيفية التنفيذ.

الذهاب إلى المدرسة القرآنية بإذن من مسئول إداري أو بتعليق بطاقة أو باصطحاب بطاقة عضوية مسلمة من طرف جمعية مسجلة لمدرسي ومدرسات القرآن.

طرح أسئلة تستوعب الأمن الإنساني بشكل مختصر ووضعها في سبع حانات، والأسئلة وضعت بكيفية تقبل الإجابة بـ"نعم" إذا كان الطفل معرضا للضياح وبـ"لا" إذا كان غير معرض.

تقديم الأسئلة باللغة المحلية : «فلفلدي، مفا (مايو شاناغا) عرب شوا، كوتوكو (لوغون وشاري)، كانوري، مندرا (مايو سافا)»، مع تبسيط الأسئلة قدر الإمكان.

الأسئلة

يجب طرح الأسئلة على كل تلميذ (البنين والبنات) من المدرسة القرآنية، وبعد التبادل يُوشر المدرس أو أي شخص ينوب عنه على الجواب بـ"نعم" أو "لا" إذا كان هذا المدرس قادرا على القراءة والكتابة.

أ - أسئلة عامة (البنين والبنات)

تم وضع الأسئلة بحيث إذا كان الجواب "نعم" فهو دال على أنه معرض للضياح، وإذا كان الجواب "لا" فهو دال على أنه غير معرض.

1.3- Comment identifier les jeunes vulnérables dans une école coranique ?

Le maître ou la maîtresse ou tout autre enquêteur qui l'aide doivent observer la procédure suivante :

- Prendre un rendez-vous avec le promoteur, le maître ou la maîtresse de l'école coranique afin de s'accorder sur la date et la méthode de travail ;
- Se rendre dans l'école coranique sur autorisation de l'autorité administrative ou muni d'un badge ou d'une carte d'adhésion délivrée par l'Association des maîtres et maîtresses coraniques, déclarée (éventuellement) ;
- Présenter succinctement le questionnaire constitué de 7 rubriques de la sécurité humaine. Les questions sont formulées de telle manière que la réponse « Oui » signifie que l'enfant est vulnérable, et « non » qu'il n'est pas vulnérable.
- Administrer le questionnaire dans la langue locale « le Fulfuldé, le Mafa, (Mayo-Tsanaga), l'arabe Choa et le Kotoko (Logone et Chari), le Mandara et le Kanouri (Mayo-Sava) » en simplifiant au maximum les questions.

Questionnaire

Les questions doivent être posées à chaque élève (fille et garçon) de l'école coranique et après échanges, le maître coche « oui » ou « non », l'enquêteur ou toute autre personne peut le faire à sa place.

أصناف	رقم	أسئلة موجهة لكل دارس القرآن (البنين والبنات)	نعم	لا
الأمن الشخصي	1	هل لديه شهادة الميلاد؟		
	2	هل لديه بطاقة شخصية؟ (إذا كان أكبر من 18 سنة)		
	3	هل لديه جواز السفر؟ (إذا كان أجنبيا أو عاش في بلد أجنبي)		
	4	هل يتناول المنشطات (المخدرات، ترامادول، مادة اللصق)؟		
	5	هل يضرب زملائه أحيانا في المدرسة القرآنية؟		
	6	هل هو نفسه يضرب أو يعاقب من قبل زملائه؟		
	7	هل يعاقب أحيانا من طرف المدرس والمدرسة؟		
الأمن الغذائي	8	هل ينقصه الغذاء عند والديه؟		
	9	هل يتحمل غذائه معلمه؟		

a- Questions d'ordre général (pour garçon et fille)

Les questions sont formulées de telle manière que la réponse **oui** signifie « il est vulnérable » et **non** signifie « il n'est pas vulnérable ».

	هل يعالج من قبل والديه حين يمرض؟	10	الأمن الصحي
	هل يتسول بعد الخروج من المدرسة القرآنية؟	11	الأمن الاقتصادي
	هل يستخدم من قبل المدرس أو المدرسة في الأعمال المدرسة بعد الدراسة؟	12	
	هل يرفض ممارسة الأعمال المدرسة للمال؟	13	
	هل يرفض التدريب على الأعمال الجالبة للمال مستقبلا؟	14	
	هل يتوفر على فرص التدريب المهني في مجتمعه؟	15	
	هل يتلقى دروسه القرآنية في الأماكن الوسخة وغير الآمنة؟	16	الأمن البيئي
	هل يدرس في مدرسة لا يوجد فيها دورة المياه؟	17	الأمن الجماعي
	هل يدرس في مدرسة قرآنية غير معترف بها وغير مقبولة من المجتمع؟	18	
	هل يشتم أحيانا من قبل زملاءه من المدرسة؟	19	
	هل يشتم زملاءه؟	20	
	هل يعتزل زملاءه قبل وبعد الدراسة؟	21	
	هل يرضى بأحداث العنف عند الحديث مع زملاءه؟	22	
	هل يفرح بما يقوم به بوكو حرام؟	23	
	هل يعاشر أشخاصا قريبين أو منتمين إلى بوكو حرام؟	24	
	هل يلبس لباسا غير جيدة مقارنة بزملاءه؟	25	
	هل يدرس في مدرسة قرآنية فقط؟	26	
	هل يدرس في مدرسة قرآنية يديرها مدرس أجنبي؟	27	
	هل يدرس في مدرسة قرآنية تقتصر على التحفيظ فقط؟	28	
	هل يدرس في مدرسة قرآنية متنقلة غير نظامية؟	29	
	هل يرفض المشاركة في أنشطة أحزاب سياسية عند بلوغ 18 عاما؟	30	
	هل ينقصه بطاقة الانتخابات إذا كان يبلغ (20) عاما؟	31	

	N°	Questions adressées à chaque élève coranique (garçon et fille)	Oui	Non
Sécurité personnelle	1	Manque-t-il d'un acte de naissance ?		
	2	Manque-t-il d'une carte d'identité nationale ? (S'il a plus de 18 ans) ?		
	3	Manque-t-il d'un passeport ? (S'il est étranger ou s'il a déjà vécu à l'étranger à plus de 18 ans) ?		
	4	Prend-il les stupéfiants (drogue, tramadol, la dissolution, etc.)?		
	5	Tape-t-il souvent ses camarades à l'école coranique ?		
	6	Est-il souvent tapé ou brimé par ses camarades ?		
	7	Est-il souvent puni par le maître ou la maîtresse ?		
Sécurité alimentaire	8	Manque-t-il de la nourriture chez ses parents ?		
	9	Est-il abandonné à son maître ou à sa maîtresse coranique quant à la nourriture?		
Sécurité	10	Est-il soigné par ses parents en cas de maladie ?		
Sécurité économique	11	Va-t-il mendier après l'école coranique ?		
	12	Est-il souvent soumis à des travaux payant pour le compte du maître ou la maîtresse ?		
	13	Refuse-t-il de pratiquer les activités qui rapportent de l'argent ?		
	14	Refuse-t-il d'apprendre les activités qui pourraient l'aider plus tard à avoir des revenus ?		
	15	Accède-t-il aux opportunités de formation professionnelle offertes dans la communauté ?		
Sécurité environnementale	16	Prend-il ses cours coraniques dans un endroit sale et non protégé ?		
	17	Fréquente-il une école qui manque des latrines ?		
Sécurité communautaire	18	Fréquente-t-il une école coranique non reconnue et non acceptée par la communauté ?		
	19	Est-il souvent insulté par ses camarades à l'école coranique ?		
	20	Insulte-t-il ses camarades ?		
	21	Est-il isolé de ses camarades avant et après l'école coranique ?		
	22	Aime-t-il les scènes de violence quand il en parle avec ses camarades ?		
	23	Est-il fier des actes commis par Boko Haram ?		

Sécurité communautaire	24	Fréquente-t-il les personnes proches ou associées à Boko Haram ?		
	25	Est-il mal habillé par rapport à ses camarades ?		
Sécurité politique	26	Fréquente-t-il seulement l'école coranique ?		
	27	Fréquente-t-il une école coranique tenue par un maître étranger à la communauté ?		
	28	Fréquente-t-il une école coranique qui se limite à la simple mémorisation du coran (cycle élémentaire) ?		
	29	Fréquente-t-il une école coranique itinérante non officiellement reconnue (déclarée ou enregistrée) ?		
	30	Refuse-t-il de participer aux activités des partis politiques s'il a plus de 18 ans ?		
	31	Manque-t-il de carte d'électeur s'il a plus de 20 ans		

الرقم	الأسئلة الموجهة لكل بنت	نعم	لا
32	هل تتلقى خطوبة أو تواجه تحرشا من قبل مدرستها ومعاونيه أو من قبل تلاميذ القرآن الكبار في مدرستها ؟		
33	هل تميل إلى الرجال الذين يواعدونها بالزواج قبل بلوغ 18 سنة ؟		
34	هل لديها رغبة في الزواج مع رجال أثرياء ؟		
35	هل تدرس في مدرسة قرآنية يستخدم فيها الأولاد والبنات نفس دورة المياه ؟		

♦ و في نهاية المقابلة يحسب عدد الجواب ب"نعم" حتى يتم معرفة الحانة التي فيها التعرض للضياح.

b- Questions spécifiques aux filles

N°	Questions posée à chaque fille	Oui	Non
32	Reçoit-elle des avances ou du harcèlement de la part de son maître, de ses assistants ou de grands élèves coraniques de son école ?		
33	Est-elle approchée par des hommes qui lui promettent mariage avant 18 ans ?		
34	A-t-elle de l'obsession pour le mariage à des hommes riches ?		
35	Fréquente-t-elle une école coranique où les filles et les garçons utilisent les mêmes latrines ?		

A la fin de l'entretien, il faut compter le nombre des « oui », et déduire quelle rubrique de vulnérabilité est concernée.

Deuxième partie : Comment analyser les causes de vulnérabilité et élaborer les cartes de besoins et des capacités ?

- Le maître ou la maîtresse coranique, de préférence aidé par un travailleur social, doit organiser une réunion avec les parents et certains responsables de la communauté (chef ou son représentant, imam et autres personnes présentes dans la communauté et qui peuvent ensuite aider à la mise en œuvre des solutions).
- Pendant cette réunion, les participants analysent les causes de la vulnérabilité au regard des réponses obtenues des élèves, déduisent les besoins, puis examinent les moyens ou les capacités disponibles ou à rechercher pour y répondre.

القسم الثاني: كيف يمكن تحليل عوامل التعرض للضياح وإعداد خرائط الاحتياجات والقدرات ؟

- يجب على مدرس ومدرسة القرآن ويفضل أن يكون بتعاون مع عامل اجتماعي تنظيم اجتماع مع الآباء وبعض المسؤولين في المجتمع (الزعماء ومن ينوب عنهم، الأئمة، وأشخاص آخرون نشطون في المجتمع وقادرون على المساعدة في تنفيذ الحلول).
- أثناء هذا الاجتماع، يحلل المشاركون عوامل التعرض للضياح بناء على الأجوبة المحصلة من التلاميذ، ثم يحددون الاحتياجات وبعد ذلك يدرسون الإمكانيات والقدرات المتوفرة، أو يبحثون عن كيفية أخرى لتبليتها.

1 جدول تحليل عوامل التعرض للضياح والحلول المتوقعة

أ - التحليل المتعلق بالأسئلة العامة (البنين والبنات)

أصناف	رقم	علامات التعرض للضياح	الأسباب	الاحتياجات	قدرات
	1	عدم وجود شهادة الميلاد.			
	2	عدم وجود بطاقة وطنية (إذا بلغ أكثر من 18 عاما).			

2.1- Tableau d'analyse des causes de vulnérabilité et de solutions envisageables

a- Analyse liée aux questions d'ordre général (pour garçon et fille)

			3	الأمن الشخصي	عدم وجود جواز السفر (إذا كان أجنبيا أو أقام في بلد أجنبي).	
			4		تناول المنشطات (المخدرات، ترامادول، مادة اللصق ... إلخ).	
			5		يُضرب أحيانا زملاءه في المدرسة القرآنية.	
			6		يُضرب وينذر أحيانا من قبل زملاءه.	
			7		يعاقب أحيانا من قبل المدرس أو المدرسة.	
			8		الأمن الغذاء	لا يوجد الغذاء عند والديه.
			9			تركت مسؤولية غذاء الطفل للمدرس أو المدرسة .
			10	الأمن الصحي	لا يعالج الطفل عند مرضه من قبل والديه.	
			11		الطفل يتسول بعد فراغه من دراسة القرآن.	
			12	الأمن الاقتصادي	يتعرض الطفل أحيانا لممارسة الأعمال المدرية لصالح المدرس أو المدرسة.	
			13		يرفض الطفل ممارسة الأنشطة الجالبة للمال.	
			14		يرفض الطفل تعلم الأنشطة التي تساعد مستقبلًا على تحصيل عائد مادي.	
			15		ليس للطفل فرص لدراسة التعليم المهني الذي يوفره المجتمع.	

Catégories	N°	Signes de vulnérabilité	Causes	Besoins	Capacités
Sécurité personnelle	1	Manque d'acte de naissance			
	2	Manque de carte d'identité nationale (S'il a plus de 18 ans)			
	3	Manque de passeport (S'il est étranger ou s'il a déjà vécu à l'étranger à plus de 18 ans)			
	4	Prend les stupéfiants (drogue, tramadol, la dissolution, etc.)			
	5	Tape souvent ses camarades à l'école coranique			
	6	Enfant souvent tapé ou brimé par ses camarades			
	7	Enfant souvent puni par le maître ou la maîtresse			
Sécurité alimentaire	8	Manque de la nourriture chez ses parents			
	9	Enfant abandonné à son maître ou à sa maîtresse coranique quant à la nourriture			
Sécurité sanitaire	10	Enfant non soigné par ses parents en cas de maladie			
Sécurité économique	11	Enfant qui va mendier après l'école coranique			
	12	Enfant souvent soumis à des travaux payant pour le compte du maître ou la maîtresse			
	13	Enfant qui refuse de pratiquer les activités qui rapportent de l'argent			
	14	Enfant qui refuse d'apprendre les activités qui pourraient l'aider plus tard à avoir des revenus			
	15	Enfant qui n'a pas accès aux opportunités de formation professionnelle offertes dans la communauté			
Sécurité environnementale	16	Enfant qui prend ses cours coraniques dans un endroit sale et non protégé			

Sécurité environnementale	17	Enfant qui fréquente une école qui			
	18	Enfant qui fréquente une école coranique non reconnue et non acceptée par la communauté			
Sécurité communautaire	19	Enfant qui est souvent insulté par ses			
	20	Enfant qui insulte ses camarades			
	21	Enfant isolé de ses camarades avant			
	22	Enfant qui aime les scènes de violence quand il en parle avec ses camarades			
	23	Enfant qui est fier des actes commis			
	24	Enfant qui fréquente les personnes			
	25	Enfant qui est mal habillé par rapport			
Sécurité politique	26	Enfant qui fréquente seulement			
	27	Enfant qui fréquente une école coranique tenue par un maître étranger à la communauté			
	28	Enfant qui fréquente une école coranique qui se limite à la simple mémorisation du coran (cycle élémentaire)			
	29	Enfant qui fréquente une école coranique itinérante non officiellement reconnue (déclarée ou enregistrée)			
	30	Enfant qui refuse de participer aux activités des partis politiques s'il a plus de 18 ans			
	31	Enfant qui manque de carte d'élec-			

			16	الأمن البيئي	الطفل يتعلم في مكان وسخ وغير آمن.	
			17		الطفل يدرس في مدرسة لا يوجد فيها دورة المياه.	
			18	الأمن الجماعي	يدرس الطفل في مدرسة قرآنية غير معترف بها وغير مقبولة من المجتمع.	
			19		يشتم الطفل أحيانا من قبل زملاءه من المدرسة.	
			20		يشتم الطفل زملاءه.	
			21		يعتزل الطفل زملاءه قبل وبعد الدراسة.	
			22		يرضى الطفل بأحداث العنف عند الحديث مع زملاءه.	
			23		يفرح الطفل بما يقوم به بوكو حرام.	
			24		يعاشر الطفل أشخاصا قريبيين أو منتمين إلى بوكو حرام.	
			25		يلبس الطفل لباسا غير جيدة مقارنة بزملاءه.	
			26		الأمن السياسي	يدرس الطفل في مدرسة قرآنية فقط.
			27			يدرس الطفل في مدرسة قرآنية يديرها مدرس أجنبي.
			28	يدرس الطفل في مدرسة قرآنية تقتصر على التحفيظ فقط.		

			29	يدرس الطفل في مدرسة قرآنية متنقلة غير نظامية.
			30	يرفض الطفل المشاركة في أنشطة أحزاب سياسية بعد بلوغ 18 عاما.
			31	ليس للطفل بطاقة الانتخابات (بعد بلوغ) (20 عاما).
				الأمّن السياسي

ب - التحليل المتعلق بالأسئلة الخاصة بالبنات

الرقم	علامات التعرض للضياع	أسباب	احتياجات	قدرات
32	البنات تتلقى خطوبة أو تواجه تحرشا من قبل مدرستها ومعاونيه أو من قبل تلاميذ القرآن الكبار في مدرستها .			
33	البنات تميل إلى الرجال الذين يواعدونها بالزواج قبل بلوغ 18 سنة.			
34	البنات لديها رغبة في الزواج مع رجال أثرياء.			
35	البنات تدرس في مدرسة قرآنية يستخدم فيها الأولاد والبنات نفس دورة المياه.			

وبعد تحليل الأسباب و دراسة الحلول الممكنة، يوضع جدول زمني للأنشطة يتضمن خطة للأعمال.

b- Analyse liée aux questions spécifiques aux filles

N°	Signes de vulnérabilité	Causes	Besoins	Capacités
32	Fille qui reçoit des avances ou du harcèlement de la part de son maître, de ses assistants ou de grands élèves coraniques de son école			
33	Fille qui est approchée par des hommes qui lui promettent mariage avant 18 ans			
34	Fille qui a de l'obsession pour le mariage à des hommes riches			
35	Fille qui fréquente une école coranique où les filles et les garçons utilisent les mêmes latrines			

Après l'analyse des causes et des possibilités de solutions, il faut élaborer un chronogramme d'activités qui aboutit à un plan d'actions.

2-2. Comment élaborer un plan de prise en charge des vulnérabilités des élèves coraniques ?

Ici, il est question de

Retenir les besoins des élèves coraniques vulnérables qu'il faut satisfaire, compte tenu des moyens disponibles ou mobilisables ;

- Désigner le responsable (un seul) de la mise en œuvre des activités retenues ;
- Préciser les autres intervenants ou partenaires qui peuvent aider ;
- Préciser le lieu et la période (ou le calendrier) de mise en œuvre ;
- Identifier les moyens nécessaires à traduire sous forme de budget.

Plan actions

Département-----Arrondissement-----Localité (village) -----
Structure de mise en œuvre-----Siège-----Contacts-----

N°	Activités	Responsable	Autres intervenants ou partenaires	Lieu	Période	Moyens/capacités
1						
2						
3						
4						
5						
6						

2.2 كيف يتم وضع خطة لرعاية تلاميذ المدارس القرآنية المعرضين للضياع ؟

المقصود هنا:

- إعطاء الاعتبار لاحتياجات تلاميذ المدرسة القرآنية التي ينبغي أن تلبى اعتماداً على الإمكانيات المتاحة أو المعدة؛
- تعيين مسئول واحد يتكلف بتنفيذ الأنشطة المبرمجة؛
- تحديد متدخلين أو شركاء آخرين الذين بوسعهم تقديم العون؛
- تحديد المكان والمدة لتنفيذ المشروع؛
- تشخيص الإمكانيات المطلوبة للتنفيذ ووضعها على شكل ميزانية.

خطة عمل لبرنامج تحمل الرعاية.

المحافظة: الدائرة: القرية (الحي) :

الجهة المنفذة: المقر: العنوان:

الرقم	أنشطة	مسئول	المتدخل أو المشارك	المحل	المدة	الإمكانيات والقدرات
1						
2						
3						
4						
5						
6						

2.3- Comment suivre la mise en œuvre ?

- Négocier que le groupe de personnes qui ont aidé à analyser les vulnérabilités et proposer des mesures de prise en charge puissent se réunir après pour suivre la mise en œuvre ;
- Préciser le calendrier de réunion de suivi

2.4- Comment mesurer et apprécier les effets et l'impact de la prise en charge des élèves coraniques vulnérables à l'extrémisme violent ?

- Repasser le questionnaire d'identification de vulnérabilités, après une certaine période de mise en œuvre, et apprécier si certains « Oui » (il est vulnérable) se transforment en « Non » (il n'est pas vulnérable) ;
- Réorganiser les réunions de suivi.

Conclusion

Le manuel pratique d'identification et de prise en charge des jeunes vulnérables des écoles coraniques dont il est question, est élaboré grâce aux Sectoriels, aux partenaires dont les maîtres et les maîtresses coraniques eux-mêmes, à l'effet de faciliter la lutte contre l'extrémisme violent dans la région de l'extrême-nord du Cameroun, en proie à la menace terroriste Boko haram depuis 2014. Ce travail ne peut s'opérationnaliser que grâce à l'implication (soutien) des autorités locales et des communautés.

Il n'est nullement pas question de s'attaquer dans le cas d'espèce à l'islam, encore moins à l'éducation confessionnelle très prisée dont bénéficient allégrement, depuis des lustres, les jeunes des communautés musulmanes de l'a région de l'extrême-nord. En tout état de cause, toutes les observations et critiques allant dans le sens de l'amélioration de ce manuel pour un lendemain meilleur sont attendues, sachant qu'aucune œuvre humaine n'est parfaite.

3.2- كيف يمكن متابعة التنفيذ؟

- إجراء التفاوض مع مجموعة من الأشخاص الذين قاموا بتحليل عوامل التعرض للضياح و الذين قدموا اقتراحات بشأن تحمل الرعاية، والغرض من هذا التفاوض هو وضع جدول للاجتماع الذي يمكنهم من متابعة التنفيذ.
- تحديد جدول اجتماعات المتابعة.

4.2 - كيف يمكن قياس وتقييم آثار والنتائج لبرنامج تحمل رعاية تلاميذ المدارس القرآنية الذين

تنطبق عليهم حالة التعرض للضياح المؤدي إلى التطرف العنيف؟

- تمرير أسئلة تشخيص عوامل التعرض للضياح بعد مرور مدة معينة من تاريخ تنفيذ البرنامج ثم إجراء التقييم لمعرفة ما إذا حدث تحول من حالة نعم التي تعني "معرض للضياح" إلى حالة لا التي تعني "غير معرض".
- إعادة تنظيم اجتماعات المتابعة.

استنتاج عام

إن الدليل العملي لتشخيص شباب المدارس القرآنية الذين ينطبق عليهم وصف التعرض للضيق وبرنامج تحمل الرعاية الذي هو موضوع الدليل العملي قد أُعدا من قبل موظفي القطاع العام لوزارة التربية الأساسية والشركاء، والمدرسين والمدرسات الذين أسهموا بأنفسهم، والغرض من البرنامج تسهيل مكافحة التطرف العنيف في إقليم أقصى شمال الكاميرون الذي يعاني من خطر إرهابي يمارسه جماعة بوكو حرام منذ 2014 .

هذا العمل لا يمكن تطبيقه إلا بدعم من المسؤولين المحليين وكذا بدعم المجتمع.

إن هذا العمل ليس القصد منه الهجوم على الإسلام بالذات أو الطعن فيه أو التنقيص من التربية الدينية الأصيلة التي تربي عليها منذ عقود شباب المجتمع الإسلامي في إقليم أقصى الشمال. لكن ومع ذلك كله، فإن جميع الملاحظات والانتقادات التي تهدف إلى تحسين هذا الدليل العملي لأجل مستقبل أفضل مرحب به، لأن أي عمل ينجزه الإنسان لا يمكن وصفه بالكمال.